

Partiel blanc S2 : corrigé

I. Vocabulaire : traduire les 8 mots suivants sous la forme donnée dans le lexique. /2

1. ὁ κόσμος, -ου le monde, l'ordre	2. la terre ἡ γῆ, γῆς	3. ὅμοιος, -α, -ον semblable (+D : à)	4. terrible δεινός, -ή, -όν
5. ἔχω avoir, posséder	6. porter φέρω	7. mentir ψεύδομαι	8. νῦν maintenant

II. Conjugaison : traduire ou former les 8 verbes demandés. /2

nous allons ἐρχόμεθα	πείθω, infinitif duratif actif πείθειν
vous êtes ἐστε	νομίζεις tu penses
ἀκούω, infinitif présent passif ἀκούεσθαι	γραφόμενος étant écrit
ἄρχω, participe aoriste sigm. moyen ἀρξάμενος, -η, -ον	βλέψασα ayant regardé

III. Emploi des cas et déclinaisons : mettre les expressions entre parenthèses au cas voulu. /2

- 1) Κελεύομεν **τὸν ἀγαθὸν παῖδα** ἐλθεῖν εἰς **τὸν ἀγρόν σου**. Nous ordonnons que le bon enfant aille dans ton champ.
- 2) Φέρεις **μοι** δῶρον **παρὰ τοῦ νεανίου**. Tu m'apportes un cadeau de la part du jeune homme.
- 3) Ἀρχομένη **τοῦ βίου**, Ἀφροδίτη ἔρχεται ἐκ **τῆς θαλάττης** **παρὰ τοὺς ἄλλους δαίμονας**. Au commencement de sa vie, Aphrodite sort de la mer pour aller chez les autres dieux.
- 4) Ἡ ψυχὴ ἐστὶν ἐν **τῷ σώματι ἡμῶν** ὥσπερ καρπὸς ἐν **δένδρῳ τινί**. L'âme est dans notre corps comme un fruit dans un arbre.

IV. Passif : a) transposer les phrases suivantes au passif. b) Traduire. /2

- 1) Ἡ ξένη γυνὴ ἄγει ἡμᾶς εἰς τὸν τοῦ δεσπότη οἶκον. **Ἀγόμεθα ὑπὸ τῆς ξένης γυναικὸς εἰς τὸν τοῦ δεσπότη οἶκον**. Nous sommes conduits par la femme étrangère dans la maison du maître.
- 2) Τί ζῶον ἐσθίει τίνας καρπούς ; **Τίνας καρποὶ ἐσθίονται ὑπὸ τίνος ζῴου ;** Quels fruits sont mangés par quel animal ?

V. Proposition infinitive : a) transformer les phrases entre parenthèses en propositions infinitives. b) Traduire. /2

- 1) Βούλεσθε **πάντας τοὺς ἀγαθοὺς ἄνδρας** ἔρχεσθαι εἰς **μάχην**. Vous voulez que tous les hommes braves aillent au combat.
- 2) Οἱ μένοντες ἐν τῇ γῇ νομίζουσι **τὴν θάλατταν, μεγίστην οὖσαν, ἀεὶ δεινὴν εἶναι**. Ceux qui restent sur la terre pensent que la mer, étant très grande, est toujours terrible.

VI. D'après Platon, *Le Banquet*, 178-179 : histoire d'Alceste, une femme devenue un modèle absolu de dévouement conjugal. Son époux Admète, que la mort allait l'emporter dans la fleur de l'âge à moins que quelqu'un n'acceptât de prendre sa place, demanda à ses vieux parents de se sacrifier, mais aucun des deux n'y consentit ; Alceste, elle, se suicida pour sauver son mari. Émus par son geste, les dieux la firent remonter des Enfers.

1. Ἀποθνήσκειν ὑπὲρ τῶν ἄλλων μόνοι ἐθέλουσιν οἱ ἐράοντες, οὐ μόνον ἄνδρες, ἀλλὰ καὶ αἱ γυναῖκες.
2. Ἡ δὲ Πελίου θυγάτηρ, Ἄλκηστις, ἱκανὴν μαρτυρίαν παρέχεται τοῦ λόγου μου, ἐθελήσασα μόνη ἀποθανεῖν ὑπὲρ τοῦ αὐτῆς ἀνδρός.
3. Καὶ τοῦτο πράξασα, οὕτως καλῶς ἔδοξεν ἐργάσασθαι, οὐ μόνον ἀνθρώποις ἀλλὰ καὶ θεοῖς, ὥστε οἱ δαίμονες ἐξ Ἄϊδου πάλιν ἀνεῖσαν τὴν ψυχὴν αὐτῆς, θαυμάζοντες τὸ ἔργον.
4. οὕτως καὶ θεοὶ τὴν περὶ τὸν ἔρωτα σπουδὴν τε καὶ ἀρετὴν μάλιστα τιμάουσιν.

1) Questions sur le texte. /5

a. Relever les 5 verbes conjugués et les analyser : mode, temps, voix, personne.

ἐθέλουσιν : indicatif présent actif, 3^e plur.

παρέχεται : indicatif présent moyen, 3^e sing.

ἔδοξεν : indicatif aoriste actif, 3^e sing.

ἀνεῖσαν : indicatif aoriste actif, 3^e plur.

τιμάουσιν : indicatif présent actif, 3^e plur.

b. Relever les 4 participes et les analyser : temps, voix ; cas, genre, nombre.

ἐράοντες : duratif actif ; nominatif masculin pluriel.

ἐθελήσασα : aoriste actif ; nominatif féminin singulier.

πράξασα : aoriste actif ; nominatif féminin singulier.

θαυμάζοντες : duratif actif ; nominatif masculin pluriel.

c. Phrase 1 : Comment appelle-t-on une construction comme οἱ ἐράοντες ? **Le groupe nominal [article + participe] est un participe substantivé (litt. : « ceux qui sont amoureux »).**

d. Phrase 2 : Quel type d'aoriste possède le verbe ἀποθνήσκω ? **La forme ἀποθανεῖν (infinitif aoriste) nous indique que le verbe ἀποθνήσκω a un aoriste thématique (radical ἀποθαν-). Construire son participe aoriste actif (aux 3 genres). Ἀποθανών, ἀποθανοῦσα, ἀποθανόν.**

e. Phrase 3 : De quel verbe vient la forme πράξασα ? **Du verbe πράττω (faire, agir). Que signifie οὕτως... ὥστε ? Tellement... que...**

f. Phrase 4 : Quelle valeur donner au premier καὶ ? **Une valeur adverbiale (« même, aussi »).**

2) Traduire le texte en français correct. /5

1. Seuls les amoureux consentent à mourir pour autrui – non seulement les hommes, mais aussi les femmes. 2. La fille de Pélidas, Alceste, donne un témoignage suffisant de ce que je dis, puisqu'elle seule consentit à mourir pour

son mari. 3. Et ce faisant, elle sembla avoir si bien agi, non seulement aux yeux des hommes mais aussi des dieux, que les divinités laissèrent son âme ressortir des Enfers, par admiration pour son geste ; 4. c'est ainsi que même les dieux honorent au plus haut point la vertu et le dévouement amoureux.

[Traduction littérale : Seuls ceux qui sont amoureux consentent à mourir pour les autres, non seulement les hommes, mais aussi les femmes. La fille de Pélidas, Alceste, fournit une preuve suffisante de mon discours, ayant seule consenti à mourir pour son mari. Et ayant fait cela, elle sembla avoir agi de si belle manière, non seulement aux hommes, mais aussi aux dieux, que les divinités laissèrent partir son âme des Enfers, admirant son acte ; ainsi, même les dieux honorent particulièrement le dévouement et la vertu à l'égard de l'amour.]

VII. Bonus : phrases de thème. /2

1) Nous pensons que l'acte d'Alceste fournit une preuve de son très grand amour.

Νομίζομεν τὸ τῆς Ἀλκήστιδος ἔργον παρέχειν/παρέχεσθαι μαρτυρίαν τοῦ μεγίστου ἔρωτος αὐτῆς.

2) Qui a une vertu suffisante pour mourir au nom de la vérité ?

Τίς ἔχει ἰκανὴν ἀρέτην ὥστε ἀποθανεῖν ὑπὲρ τῆς ἀληθείας ;